**SEPTEMBER 21, ST. MATTHEW, APOSTLE & EVANGELIST** Errors? help@extraordinaryform.org

St. Matthew was a Galilean by birth. In the Gospel he humbly relates the story of his own conversion. To the glory of an apostle he adds that of an evangelist. He wrote his Gospel in Aramaic, and it was afterwards translated into Greek. The Aramaic text has perished. This Gospel is a divinely inspired work included in Sacred Scripture. He gives the line of ancestors from whom Jesus descended as a man, and on this account is represented by the animal with a human face in the symbolical vision of Ezekiel. Little is known of his life; the Fathers in general say that he died in Persia. St. Paulinus of Nola asserts that he died amongst the Parthians. When his remains were discovered at Vella and brought to the Cathedral of Salerno, Pope Gregory VII began his journey there, but died on the way, and was buried near

P: †In nómine Patris, et Fílii, et Spíritus P: †In the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen.

New User Guide

## S: Ad Deum qui lætíficat juventútem meam.

the tomb of St. Matthew.

P: Introíbo ad altáre Dei.

Sancti. Amen.

AT THE FOOT OF THE ALTAR

(Kneel)

- (Psalm 42) P: Júdica me, Deus, et discérne
- causam meam de gente non sancta: ab hómine iníquo et dolóso érue me.

S: Quia tu es, Deus, fortitúdo mea:

quare me repulísti, et quare tristis

- incédo, dum afflígit me inimícus? P: Emítte lucem tuam, et veritátem
- tuam: ipsa me deduxérunt, et adduxérunt in montem sanctum tuum, et in tabernácula tua.
- S: Et introíbo ad altáre Dei: ad Deum qui lætíficat juventútem meam.

P: Confitébor tibi in cíthara, Deus,

- Deus meus: quare tristis es, ánima mea, et quare contúrbas me? S: Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi: salutáre vultus mei, et
- Deus meus. P: Glória Patri, et Fílio, et Spirítui

Sancto.

meam.

S: Sicut erat in princípio, et nunc, et semper: et in sécula seculórum. Amen. P: Introíbo ad altáre Dei.

S: Ad Deum qui lætíficat juventútem

P: †Adjutórium nostrum in nómine Dómini. S: Qui fecit cælum et terram.

P: Confíteor Deo omnipoténti, beátæ

Maríæ semper Vírgini, beáto Michaéli

Archángelo, beáto Joánni Baptístæ,

sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et vobis fratres: quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et ópere: mea culpa, mea culpa, mea

máxima culpa. Ídeo precor beátam

Maríam semper Vírginem, beátum

Michaélem Archángelum, beátum

Apóstolos Petrum et Paulum, omnes

Sanctos, et vos fratres, oráre pro me

S: Misereátur tui omnípotens Deus, et,

dimíssis peccátis tuis, perdúcat te ad

Joánnem Baptístam, sanctos

ad Dóminum Deum nostrum.

vitam ætérnam.

P: Amen. S: Confíteor Deo omnipoténti, beátæ Maríæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptistæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et tibi pater: quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et ópere: (strike breast 3 times) mea

culpa, mea culpa, mea máxima culpa.

Ídeo precor beátam Maríam semper

Vírginem, beátum Michaélem

Archángelum, beátum Joánnem

Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et te Pater, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum. P: Misereátur vestri omnípotens Deus, et, dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad vitam ætérnam. S: Amen.

P: †Indulgéntiam, absolutiónem, et

Dóminus.

S: Amen.

remissiónem peccatórum nostrórum,

tríbuat nobis omnípotens et miséricors

P: Deus, tu convérsus vivificábis nos.

S: Et plebs tua lætábitur in te.

S: Et salutáre tuum da nobis.

**S:** Et clamor meus ad te véniat.

P: Osténde nobis, Dómine,

misericórdiam tuam.

P: Dóminus vobíscum. S: Et cum spíritu tuo. P: Orémus.

P: Dómine, exáudi oratiónem meam.

sanctórum puris mereámur méntibus introíre. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

iniquitátes nostras: ut ad Sancta

P: Aufer a nobis, quéssumus, Dómine,

AT THE CENTER OF THE ALTAR P: Orámus te, Dómine, per mérita Sanctórum tuórum, quorum relíquiæ

hic sunt et ómnium Sanctórum: ut

Amen.

indulgére dignéris ómnia peccáta mea.

(Only at High Mass when incense is used) P: Ab illo benedicáris, in cujus honóre cremáberis.

INTROIT Psalms 36: 30-31

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

lingua ejus loquétur judícium: lex Dei

ejus in corde ipsíus. (Ps. 36: 1) Noli

zeláveris faciéntes iniquitátem. Glória

Patri et Fílio et Spirítui Sancto, sicut

erat in princípio, et nunc, et semper,

et in sécula seculórum. Amen. Os

justi meditábitur sapiéntiam, et lingua

ejus loquétur judícium: lex Dei ejus in

Os justi meditábitur sapiéntiam, et

æmulári in malignántibus: neque

# AT THE CENTER OF THE ALTAR

corde ipsíus.

P: Kýrie, eléison.

S: Kýrie, eléison.

P: Kýrie, eléison.

S: Christe, eléison.

P: Christe, eléison.

S: Christe, eléison.

P: Kýrie, eléison.

S: Kýrie, eléison.

P: Kýrie, eléison.

#### P: Glória in excélsis Deo. Et in terra pax homínibus bonæ voluntátis. Laudámus te. Benedícimus te. Adorámus te. Glorificámus te. Grátias

(Stand at High Mass)

ágimus tibi propter magnam glóriam

Deus Pater omnípotens. Dómine Fili

tuam. Dómine Deus, Rex cæléstis,

Deus, Agnus Dei, Fílius Patris. Qui

tollis peccáta mundi, miserére nobis.

deprecatiónem nostram. Qui sedes

ad déxteram Patris, miserére nobis.

Quóniam tu solus Sanctus. Tu solus

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

Beáti Apóstoli et Evangelístæ

adjuvémur: ut, quod possibílitas

nostrum Jesum Christum, Fílium

tuum, qui tecum vivit et regnat in

unitáte Spíritus Sancti, Deus, per

ómnia sæcula sæculórum.

**LESSON Ezekiel 1: 10-14** 

intercessióne donétur. Per Dóminum

nostra non óbtinet, ejus nobis

Matthæi, Dómine, précibus

unigénite, Jesu Christe. Dómine

Qui tollis peccáta mundi, súscipe

Dóminus. Tu solus Altíssimus, Jesu Christe. †Cum Sancto Spíritu, in glória Dei Patris. Amen.

P: Dóminus vobíscum.

S: Et cum spíritu tuo.

P: Orémus.

S: Amen.

**COLLECT** 

fácies hóminis, et fácies leónis a dextris ipsórum quátuor: fácies autem bovis a sinístris ipsórum quátuor, et fácies áquilæ désuper ipsórum

eórum exténtæ désuper:duæ pennæ

unumquódque eórum coram fácie sua

ambulábat: ubi erat ímpetus spíritus,

illuc gradiebántur, nec revertebántur

quátuor. Fácies eórum et pénnæ

singulórum jungebántur et duæ

discúrrens in médio animálium,

splendor ignis, et de igne fulgur

egrédiens. Et animália ibant et

revertebántur in similitúdinem fúlguris

mandátis ejus cupit nimis. Potens in

terra erit semen ejus: generátio

Allelúja, allelúja. Te gloriosus

Apostolórum chorus laudat,

tegébant córpora eórum: et

Similitúdo vultus quátuor animálium:

(Sit)

## cum ambulárent. Et similitúdo animálium, aspéctus eórum quasi carbónum ignis ardéntium et quasi aspéctus lampadárum. Hæc erat vísio

coruscántis.

S: Deo grátias. **GRADUAL Psalms 111: 1-2** Beátus vir, qui timet Dóminum: in

rectórum benedicétur.

LESSER ALLELUIA

cremáberis.

- Dómine. Allelúja. AT THE CENTER OF THE ALTAR (Only at High Mass when incense is used) P: Ab illo benedicáris, in cujus honóre
- digne váleam nuntiáre. Per Christum Dóminum nostrum. Amen. P: Jube, Dómine, benedícere.

P: Munda cor meum ac lábia mea,

omnípotens Deus, qui lábia Isaíæ

me tua grata miseratióne dignáre

Prophétæ cálculo mundásti igníto: ita

mundáre, ut sanctum Evangélium tuum

Dóminus sit in corde meo, et in lábiis meis: ut digne et competénter annúntiem Evangélium suum. Amen.

## P: I will go unto the altar of God. **S:** To God, Who gives joy to my youth.

AT THE FOOT OF THE ALTAR

(Kneel)

- (Psalm 42)
- P: Judge me, O God, and distinguish my cause from the unholy nation, deliver me from the unjust and deceitful man.
- S: For Thou, O God, art my strength, why hast Thou cast me off? And why
- do I go about in sadness, while the enemy afflicts me? **P:** Send forth Thy light and Thy truth:
- they have conducted me and brought me unto Thy holy mount, and into Thy
- tabernacles. **S:** And I will go unto the altar of God: to God, Who gives joy to my youth.
- **P:** I shall praise Thee upon the harp, O God, my God. Why are you sad, O my soul, and why do you disquiet me? S: Hope in God, for I will still praise

Him, the salvation of my countenance,

**P:** Glory be to the Father, and to the

**S:** As it was in the beginning, is now,

and ever shall be, world without end.

Son, and to the Holy Spirit.

and my God.

Amen.

Lord.

**P:** I will go unto the altar of God. **S:** To God, Who gives joy to my youth.

**P:** †Our help is in the name of the

**S:** Who made heaven and earth.

P: I confess to almighty God, to

the Baptist, to the holy Apostles Peter and Paul, to all the Saints, and to you, brethren, that I have sinned exceedingly in thought, word, and

deed: through my fault, through my

Therefore I pray blessed Mary ever

fault, through my most grievous fault.

blessed Mary ever Virgin, to blessed

Michael the Archangel, to blessed John

- Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, all the Saints, and you, brethren, to pray for me to the
- Lord our God. S: May almighty God have mercy on you, forgive you your sins, and bring
- you to life everlasting. P: Amen.
- **S:** I confess to almighty God, to blessed Mary ever Virgin, to blessed Michael the Archangel, to blessed John the Baptist, to the holy Apostles Peter
- father: that I have sinned exceedingly in thought, word, and deed: (strike breast 3 times) through my fault,

grievous fault. Therefore I pray blessed

Mary ever Virgin, blessed Michael the

Archangel, blessed John the Baptist,

the holy Apostles Peter and Paul, all

P: May almighty God have mercy on

you, forgive you your sins, and bring

P: Thou wilt turn again, O God, and

P: Show us, O Lord, Thy mercy.

S: And let my cry come unto Thee.

P: O Lord, hear my prayer.

**S:** And Thy people will rejoice in Thee.

me to the Lord our God.

you to life everlasting.

remission of our sins.

the Saints, and you, Father, to pray for

through my fault, through my most

and Paul, to all the Saints, and to you

S: Amen. P: †May the almighty and merciful Lord grant us pardon, absolution, and

S: Amen.

**S:** And grant us Thy salvation.

quicken us.

- **P:** The Lord be with you. S: And with your spirit. **P**: Let us pray.
- P: Take away from us our iniquities, we beseech Thee, O Lord; that with pure
- minds we may be made worthy to enter into the Holy of Holies. Through Christ our Lord. Amen.
- AT THE CENTER OF THE ALTAR **P:** We pray Thee, O Lord, by the merits

of Thy Saints whose relics are here,

and of all the Saints: that Thou would deign to pardon me all my sins. Amen.

you will be burnt.

heart.

P: Lord, have mercy.

S: Christ, have mercy.

P: Christ, have mercy.

S: Christ, have mercy.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR The mouth of the just shall meditate

wisdom, and his tongue shall speak

judgment: the law of his God is in his

heart. (Ps. 36: 1) Be not emulous of

evil-doers; nor envy them that work

iniquity. Glory be to the Father and to

was in the beginning, is now and ever

the Son and to the Holy Ghost, as it

shall be, world without end. Amen.

The mouth of the just shall meditate

wisdom, and his tongue shall speak

judgment: the law of his God is in his

(Only at High Mass

when incense is used)

P: Be blessed by Him in Whose honor

- AT THE CENTER OF THE ALTAR P: Lord, have mercy. S: Lord, have mercy.
- P: Lord, have mercy. S: Lord, have mercy. P: Lord, have mercy. (Stand at High Mass)

**P:** Glory to God in the highest, and on

earth peace to men of good will. We

adore Thee; we glorify Thee. We give

Father almighty. O Lord Jesus Christ,

Thee thanks for Thy great glory, O

Lord God, heavenly King, God the

the only-begotten Son. Lord God,

takest away the sins of the world;

mercy on us. For Thou alone art

alone art most high, Jesus Christ,

receive our prayer. Thou who sittest

at the right hand of the Father; have

holy; Thou alone art the Lord; Thou

twith the Holy Spirit, in the glory of

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

May we be assisted, O Lord, by the

prayers of the blessed apostle and

evangelist, Matthew, that what our

effort obtaineth not, may be granted

us by his intercession. Through our

of the Holy Spirit, God, forever and

lives and reigns with Thee in the unity

Lord Jesus Christ, Thy Son, Who

praise Thee; we bless Thee; we

- Lamb of God, Son of the Father. Thou Who takest away the sins of the world; have mercy on us. Thou Who
- **P:** The Lord be with you. S: And with your Spirit.

**P:** Let us pray.

ever.

S: Amen.

God the Father. Amen.

four living creatures; there was the face of a man, and the face of a lion on the right side of all the four; and the face of an ox on the left side of all

the four; and the face of an eagle

over all the four. And their faces and

their wings were stretched upward;

two wings of every one were joined,

and two covered their bodies; and

forward; whither the impulse of the

every one of them went straight

(Sit)

As for the likeness of the faces of the

spirit was to go, thither they went, and they turned not when they went. And as for the likeness of the living creatures, their appearance was like

that of burning coals of fire, and like

the appearance of lamps. This was

midst of the living creatures, a bright

fire. And the living creatures ran and

fire, and lightning going forth from the

the vision running to and fro in the

returned like flashes of lightning. S: Thanks be to God

Blessed is the man that feareth the

Lord: he delights exceedingly in His

commandments. His seed shall be

the righteous shall be blessed.

Alleluia.

mighty upon earth; the generation of

Alleluia, alleluia. Thee, the glorious

choir of apostles doth praise, O Lord.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

(Only at High Mass

when incense is used) **P:** Be blessed by Him in Whose honor you will be burnt.

P: Cleanse my heart and my lips, O

In Thy gracious mercy, deign so to

almighty God, Who cleansed the lips of

the Prophet Isaiah with a burning coal.

- purify me, that I may worthily proclaim Thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.
- P: Pray, Lord, a blessing. The Lord be in my heart and on my lips that I may
- worthily and fittingly proclaim His Gospel. Amen.

## AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR (Stand)

P: Dóminus vobíscum. S: Et cum spíritu tuo. P: Sequentia sancti Evangélii

secúndum Matthæum. S: Glória tibi, Dómine. **GOSPEL Matthew 9: 9-13** 

## In illo témpore: Vidit Jesus hóminem sedéntem in telónio, Matthæum

nómine. Et ait illi: Séquere me. Et surgens, secútus est eum. Et factum est, discumbénte eo in domo, ecce, multi publicáni et peccatóres veniéntes discumbébant cum Jesu et discípulis ejus. Et vidéntes phariséi, dicébant discípulis ejus: Quare cum publicánis et peccatóribus mánducat Magíster vester? At Jesus áudiens, ait: Non est opus valéntibus médicus, sed male habéntibus. Eúntes autem díscite, quid est: Misericórdiam volo, et non sacrifícium. Non enim veni vocáre justos, sed peccatóres. S: Laus tibi, Christe. P: Per evangélica dicta deleántur

AT THE CENTER OF THE ALTAR P: Credo in unum Deum. Patrem omnipoténtem, factórem cæli et

terræ, visibílium ómnium et

Génitum, non factum,

nostra delícta.

### invisibílium. Et in unum Dóminum Jesum Christum, Fílium Dei unigénitum. Et ex Patre natum ante

ómnia sæcula. Deum de Deo, lumen

de lúmine, Deum verum de Deo vero.

consubstantiálem Patri: per quem ómnia facta sunt. Qui propter nos hómines, et propter nostram salútem descéndit de cælis. (Genuflect) ET INCARNÁTUS EST DE SPÍRITU SANCTO EX MARÍA VÍRGINE: ET HOMO FACTUS EST. Crucifíxus étiam pro nobis: sub Póntio Piláto passus, et sepúltus est. Et resurréxit tértia die, secundum Scripturas. Et ascéndit in cælum: sedet ad déxteram Patris. Et íterum ventúrus est cum glória judicáre vivos, et mortúos: cujus regni non erit finis. Et in Spíritum Sanctum, Dóminum et vivificántem: qui ex Patre, Filióque procédit. Qui cum Patre, et Fílio simul adorátur et conglorificátur: qui locútus est per Prophétas. Et unam, sanctam, cathólicam et apostólicam Ecclésiam. Confíteor unum baptísma in remissiónem peccatórum. Et expécto resurrectiónem mortuórum.†Et vitam ventúri sæculi. Amen. P: Dóminus vobíscum. S: Et cum spíritu tuo. P: Orémus. (Sit) **OFFERTORY Psalms 20: 4-5** Posuísti, Dómine, in cápite ejus corónam de lápide pretióso: vitam

hóstiam, quam ego indígnus fámulus tuus óffero tibi, Deo meo vivo et vero, pro innumerabílibus peccátis, et offensiónibus, et negligéntiis meis, et

pro ómnibus fidélibus christiánis vivis atque defúnctis: ut mihi, et illis profíciat ad salútem in vitam ætérnam. Amen.

P: Deus, qui humánæ substántiæ

dignitátem mirabíliter condidísti, et

mirabílius reformásti: da nobis per

hujus aquæ et vini mystérium, ejus

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

pro ómnibus circumstántibus, sed et

pétiit a te, et tribuísti ei, allelúja.

ætérne Deus, hanc immaculátam

P: Súscipe, sancte Pater, omnípotens

divinitátis esse consórtes, qui humanitátis nostræ fíeri dignátus est párticeps, Jesus Christus Fílius tuus Dóminus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus: per ómnia sæcula sæculórum. Amen. AT THE CENTER OF THE ALTAR P: Offérimus tibi, Dómine, cálicem salutáris tuam deprecántes cleméntiam: ut in conspéctu divínæ majestátis tuæ, pro nostra, et totíus

mundi salúte cum odóre suavitátis

ascéndat. Amen. In spíritu humilitátis,

Dómine, et sic fiat sacrifícium nostrum

in conspéctu tuo hódie, ut pláceat tibi,

omnípotens ætérne Deus: et bénedic

Dómine Deus. Veni, sanctificátor

hoc sacrifícium, tuo sancto nómini

præparátum.

et in ánimo contríto suscipiámur a te,

#### (Only at High Mass when incense is used) P: Per intercessiónem beáti Michælis

incénsi, et ómnium electórum suórum,

Archángeli, stantis a dextris altáris

incénsum istud dignétur Dóminus

benedicere, et in odórem suavitátis accipere. Per Christum Dóminum nostrum. Amen. P: Incénsum istud a te benedictum, ascéndat ad te, Dómine, et descéndat super nos misericórdia tua. P: Dirigátur, Dómine, orátio mea, sicut incénsum, in conspéctu tuo: elevátio mánuum meárum sacrifícium vespertínum. Pone, Dómine, custódiam ori meo, et óstium circumstántiæ lábiis meis: ut non declinet cor meum in verba malitiæ, ad excusándas excusatiónes in peccátis. P: Accéndat in nobis Dóminus ignem sui amóris, et flamma ætérnæ caritátis. Amen. AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR P: Lavábo inter innocéntes manus meas: et circumdábo altáre tuum,

Dómine: Ut áudiam vocem laudis, et

Dómine, diléxi decórem domus tuæ, et

enárrem univérsa mirabília tua.

locum habitatiónis glóriæ tuæ. Ne

perdas cum ímpiis, Deus, ánimam

sunt: déxtera eórum repléta est

miserére mei. Pes meus stetit in

Dómine. Glória Patri, et Filio, et

et nunc, et semper: et in sécula

P: Súscipe, sancta Trínitas, hanc

oblatiónem, quam tibi offérimus ob

sæculórum. Amen.

dirécto: in ecclésiis benedícam te,

Spirítui Sancto. Sicut erat in princípio,

AT THE CENTER OF THE ALTAR

meam, et cum viris sánguinum vitam

meam: In quorum mánibus iniquitátes

munéribus. Ego autem in innocéntia

mea ingréssus sum: rédime me, et

ascensiónis Jesu Christi Dómini nostri: et in honórem beátæ Maríæ semper Vírginis, et beáti Joánnis Baptístæ, et sanctórum Apostolórum Petri et Pauli,

et istórum, et ómnium Sanctórum: ut

illis profíciat ad honórem, nobis autem

ad salútem: et illi pro nobis intercédere

dignéntur in cælis, quorum memóriam

ágimus in terris. Per eúndem Christum

P: Oráte fratres: ut meum ac vestrum

S: Suscípiat Dóminus sacrifícium de

sacrifícium acceptábile fiat apud Deum

Dóminum nostrum. Amen.

Patrem omnipoténtem.

memóriam passiónis, resurrectiónis, et

mánibus tuis ad laudem, et glóriam nóminis sui, ad utilitátem quoque nostram, totiúsque Ecclésiæ suæ sanctæ. P: Amen. SECRET (silently) Supplicationibus beati Matthæi Apóstoli et Evangelístæ, quæsumus, Dómine, Ecclésiæ tuæ commendétur oblátio: cujus magníficis prædicatiónibus erúditur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, (aloud, to conclude the Secret Prayer) P: ...per ómnia sæcula sæculórum. (Stand at High Mass)

### exoráre, ut gregem Tuum pastor ætérne, non déseras: sed per beátos Apóstolos tuos contínua protectióne custódias. Ut iísdem rectóribus

S: Amen.

nostro.

P: Dóminus vobíscum.

S: Habémus ad Dóminum.

S: Dignum et justum est.

P: Grátias agámus Dómino Deo

PREFACE OF THE APOSTLES

salutáre, Te Dómine supplíciter

Vere dignum et justum est, æquum et

gubernétur, quos óperis Tui vicários

Thronis et Dominatiónibus, cumque

eidem contulísti præésse pastóres. Et

ídeo cum Ángelis et Archángelis, cum

S: Et cum spíritu tuo.

P: Sursum corda.

omni milítia cæléstis exércitus, hymnum glóriæ Tuæ cánimus sine fine dicéntes: (Kneel) P: Sanctus 🗕, Sanctus 🗕, Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. †Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis. THE ROMAN CANON (silently) P: Te ígitur, clementíssime Pater, per Jesum Christum Fílium tuum, Dóminum nostrum, súpplices rogámus, ac pétimus uti accépta hábeas, et

benedícas, hæc dona, hæc múnera,

quæ tibi offérimus pro Ecclésia tua

sancta cathólica: quam pacificáre,

hæc sancta sacrifícia illibáta, in primis,

custodíre, adunáre, et régere dignéris toto orbe terrárum: una cum fámulo tuo Papa nostro N., et Antístite nostro N., et ómnibus orthodóxis, atque cathólicæ et apostólicæ fidei cultóribus. P: Meménto, Dómine, famulórum, famularúmque tuárum N., et N., et ómnium circumstántium, quorum tibi fides cógnita est, et nota devótio, pro quibus tibi offérimus: vel qui tibi ófferunt hoc sacrifícium laudis, pro se, suísque ómnibus: pro redemptióne animárum suárum, pro spe salútis et incolumitátis suæ: tibíque reddunt vota sua ætérno Deo, vivo et vero.

## AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR

(Stand) P: The Lord be with you.

**S:** And with your spirit. according to Matthew.

**P:** The continuation of the holy Gospel S: Glory to Thee, O Lord.

At that time, Jesus saw a man sitting in the custom-house, named Matthew; and He said to him, Follow Me. And he rose up, and followed Him. And it came to pass, as He was sitting at meat in the house, behold many publicans and sinners came

and sat down with Jesus and His

master eat with publicans and

disciples. And the pharisees seeing it,

said to His disciples, Why doth your

sinners? But Jesus hearing it, said,

They that are in health need not a

physician: but they that are ill. Go,

then, and learn what this meaneth, I

will have mercy, and not sacrifice. For

I am not come to call the just, but sinners. **S:** Praise to Thee, O Christ. P: May our offenses be erased by the words of the Gospel. AT THE CENTER OF THE ALTAR

**P:** I believe in one God, the Father

## And in one Lord, Jesus Christ, the only-begotten Son of God. Born of the

almighty, maker of heaven and earth,

and of all things visible and invisible.

Father before all ages. God of God, light of light, true God of true God. Begotten, not made, consubstantial with the Father, by Whom all things were made. Who for us men, and for our salvation, came down from heaven. (Genuflect) AND WAS INCARNATE BY THE HOLY SPIRIT, OF THE VIRGIN MARY: AND WAS MADE MAN. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate, and was buried. And on the third day He rose again, according to the Scriptures. And He ascended into heaven; He sits at the right hand of the Father. And He shall come again with glory to judge the living and the dead. Of Whose kingdom there shall be no end. And in the Holy Spirit, the Lord and giver of life, Who proceeds from the Father and the Son; Who with the Father and the Son is adored and glorified, Who spoke through the Prophets. And in one, holy, Catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I expect the resurrection of the dead tand the life of the world to come. Amen. **P:** The Lord be with you. **S:** And with your spirit. **P**: Let us pray. (Sit) O Lord, Thou hast set on his head a

which I, Thine unworthy servant, offer unto Thee, my living and true God, for my innumerable sins, offenses, and negligences, and for all here present; and also for all faithful Christians both

him, alleluia.

crown of precious stones: he asked

**P:** Receive, O Holy Father, almighty

and eternal God, this spotless host,

living and dead, that it may profit me

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: O God, Who wonderfully formed the

and them for salvation unto life

everlasting. Amen.

life of Thee, and Thou didst grant it to

dignity of human nature, and more wonderfully restored it, grant us through the mystery of this water and wine, to be made participants of His divinity, Who condescended to become a partaker of our humanity, Jesus Christ, Thy Son, our Lord, Who with Thee, lives and reigns in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever. Amen. AT THE CENTER OF THE ALTAR

that it may ascend in the sight of Thy divine majesty, with a sweet fragrance,

P: We offer Thee, O Lord, the chalice

of salvation, pleading Thy clemency,

for our salvation and for that of the whole world. Amen. In a humble spirit and a contrite heart may we be received by Thee, O Lord, and let our sacrifice be so made in Thy sight this day that it may please Thee, O Lord God. Come, O sanctifier, almighty and eternal God, and bless this sacrifice prepared for Thy holy name. (Only at High Mass when incense is used) **P:** By the intercession of blessed

Michael the Archangel, who stands at

the right hand of the altar of incense,

and of all His elect, may the Lord deign

to bless this incense, and to receive it

**P:** May this incense, blessed by Thee,

ascend to Thee, O Lord, and may Thy

**P:** Let my prayer be directed, O Lord,

as incense in Thy sight, the lifting up of

my heart may not incline to evil words:

**P:** May the Lord enkindle in us the fire

mercy descend upon us.

to make excuses in sins.

as a sweet fragrance, through Christ

our Lord.

#### my hands as an evening sacrifice. Set a watch, O Lord, before my mouth: and a door round about my lips: that

of His love and the flame of everlasting charity. Amen. AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR P: I will wash my hands among the innocent, and I will compass Thine altar, O Lord, that I may hear the voice of praise: and tell of all Thy wondrous deeds. I have loved, O Lord, the beauty of Thy house and the place where Thy glory dwelleth. Destroy not my soul, O God, with the wicked, nor my life with men of blood. In whose hands are iniquities, their right hand is full with gifts. But I have walked in my innocence: redeem me, and have mercy on me. My foot has stood on

the right path; in the churches I will

bless Thee, O Lord. Glory be to the

Spirit. As it was in the beginning, is

end. Amen.

now, and ever shall be, world without

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Receive, O holy Trinity, this oblation

which we offer to Thee in

Father, and to the Son, and to the Holy

remembrance of the Passion, Resurrection, and Ascension of Our Lord Jesus Christ, and in honor of blessed Mary, ever Virgin, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, and of these and of all the Saints; that it may avail unto their honor and our salvation, and may they deign to intercede in heaven for us who honor their memory here on earth. Through the same Christ, our Lord. Amen.

P: Pray brethren, that my sacrifice and

yours may be acceptable to God the

**S:** May the Lord receive the sacrifice

glory of His name, to our benefit, and

May the oblation of Thy Church, we

pray Thee, O Lord, be commended

by the supplications of Thy blessed

apostle and evangelist Matthew, by

instructed. Through our Lord Jesus

with Thee in the unity of the Holy

Christ, Thy Son, Who lives and reigns

whose glorious preaching it is

from your hands, to the praise and

that of all His holy Church.

Father almighty.

P: Amen.

Spirit, God, P: ...forever and ever. (Stand at High Mass) S: Amen.

**S:** We have lifted them up to the Lord.

It is truly meet and just, right and for

our salvation, to entreat Thee humbly,

O Lord, that Thou wouldst not desert

Thy flock, O everlasting Shepherd,

but, through Thy blessed Apostles,

wouldst keep it under Thy constant

protection; that it may be governed by

those same rulers, whom as vicars of

the heavenly army, we sing the hymn

(Kneel)

THE ROMAN CANON

**P:** Therefore, most merciful Father, we

humbly pray and entreat Thee, through

Jesus Christ, Thy Son, Our Lord, that

**P:** Holy, holy, Lord God of Hosts!

Heaven and earth are filled with Thy

†Blessed is He Who comes in the

name of the Lord. Hosanna in the

**P:** Let us give thanks to the Lord our

**P:** The Lord be with you.

S: And with your spirit.

P: Lift up your hearts.

**S:** It is fitting and just.

God.

Thy work, Thou didst set over it to be its pastors. And therefore with Angels and Archangels, with Thrones and Dominations, and with all the hosts of

of Thy glory, evermore saying:

glory. Hosanna in the highest!

highest!

place, we offer Thee for Thy holy Catholic Church: deign to pacify, to

guard, to unite, and to govern her

throughout the world, together with Thy

here present, whose faith and devotion are known unto Thee, for whom we

Thou would accept and bless these gifts, these offerings, these holy and spotless sacrifices, which, in the first

servant N., our Pope, and N., our Bishop; and all orthodox believers of the Catholic and apostolic faith. **P:** Be mindful, O Lord, of Thy servants and handmaids N. and N., and of all

sacrifice of praise for themselves, and for all their own, for the redemption of their souls, for their hope of salvation and safety; and who pay their vows to

Thee, the everlasting, living, and true

offer, or who offer to Thee, this

God.

Joánnis, Thomæ, Jacóbi, Philíppi, Bartholomæi, Matthæi, Simónis, et Thaddæi: Lini, Cleti, Cleméntis, Xysti, Cornélii, Cypriáni, Lauréntii, Chrysógoni, Joánnis et Pauli, Cosmæ et Damiáni, et ómnium Sanctórum tuórum; quorum méritis precibúsque concédas, ut in ómnibus protectiónis tuæ muniámur auxílio. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen. P: 

Hanc ígitur oblatiónem servitútis nostræ, sed et cunctæ famíliæ tuæ, quæsumus, Dómine, ut placátus accípias: diésque nostros in tua pace dispónas, atque ab ætérna damnatióne nos éripi, et in electórum tuórum júbeas grege numerári. Per Christum Dóminum nostrum. Amen. P: Quam oblatiónem tu, Deus, in ómnibus, quésumus, benedíctam, adscríptam, ratam, rationábilem, nobis Corpus, et Sanguis fiat Christi.

P: Communicántes, et memóriam

Vírginis Maríæ, Genitrícis Dei et

venerántes, in primis gloriósæ semper

Dómini nostri Jesu Christi: sed et beáti

tuórum, Petri et Pauli, Andréæ, Jacóbi,

Joseph, ejúsdem Vírginis Sponsi, et

beatórum Apostolórum ac Mártyrum

acceptabilémque fácere dignéris: ut dilectíssimi Fílii tui Dómini nostri Jesu P: Qui prídie quam paterétur, accépit panem in sanctas, ac venerábiles manus suas, et elevátis óculis in cælum ad te Deum Patrem suum omnipoténtem, tibi grátias agens, benedíxit, fregit, dedítque discípulis suis, dicens: Accípite, et manducáte ex hoc omnes, HOC EST ENIM CORPUS MEUM. AAA P: Símili modo postquam cænátum est, accípiens et hunc præclárum Cálicem in sanctas ac venerábiles

manus suas: item tibi grátias agens,

benedíxit, dedítque discípulis suis,

HIC EST ENIM CALIX SÁNGUINIS

TESTAMÉNTI: MYSTÉRIUM FÍDEI:

QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS

EFFUNDÉTUR IN REMISSIÓNEM

Accípite, et bíbite ex eo omnes,

MEI, NOVI ET AETÉRNI

PECCATÓRUM.

dicens:

Hæc quotiescúmque fecéritis, in mei memóriam faciétis. AAA P: Unde et mémores, Dómine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, ejúsdem Christi Fílii tui Dómini nostri tam beátæ passiónis, nec non et ab ínferis resurrectiónis, sed et in cælos gloriósæ ascensiónis: offérimus præcláræ majestáti tuæ de tuis donis, ac datis, hóstiam puram, hóstiam sanctam, hóstiam immaculátam, Panem sanctum vitæ ætérnæ, et Cálicem salútis perpétuæ. P: Supra quæ propítio ac seréno vultu respícere dignéris; et accépta habére, sícuti accépta habére dignátus es múnera púeri tui justi Abel, et sacrifícium Patriárchæ nostri Ábrahæ: et quod tibi óbtulit summus sacérdos

tuus Melchísedech, sanctum

sacrifícium, immaculátam hóstiam.

P: Súpplices te rogámus, omnípotens

Deus: jube hæc perférri per manus

sancti Ángeli tui in sublíme altáre tuum, in conspéctu divínæ majestátis tuæ: ut quotquot, ex hac altáris participatióne sacrosánctum Fílii tui, Corpus, et Sánguinem sumpsérimus, omni benedictióne cælésti et grátia repleámur. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen. P: Meménto étiam, Dómine, famulórum, famularúmque tuarum N. et N. qui nos præcessérunt cum signo fídei, et dórmiunt in somno pacis. Ipsis, Dómine, et ómnibus in Christo quiescéntibus, locum refrigérii, lucis et pacis, ut indúlgeas, deprecámur. Per

eúndem Christum Dóminum nostrum.

P: Nobis quoque peccatóribus fámulis

tuárum sperántibus, partem áliquam, et

societátem donáre dignéris, cum tuis

Joánne, Stéphano, Matthía, Bárnaba,

sanctis Apóstolis et Martýribus: cum

tuis, de multitúdine miseratiónum

Amen.

Ignátio, Alexándro, Marcellíno, Petro, Felicitáte, Perpétua, Ágatha, Lúcia, Agnéte, Cæcília, Anastásia, et ómnibus Sanctis tuis: intra quorum nos consórtium, non æstimátor mériti, sed véniæ, quæsumus, largítor admítte. Per Christum Dóminum nostrum. P: Per quem hæc ómnia, Dómine, semper bona creas, sanctíficas, vivíficas, benedícis, et præstas nobis. Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipoténti, in unitáte Spíritus Sancti, omnis honor, et glória. (aloud, to conclude the Canon)

P: Per ómnia sæcula sæculórum.

P: Orémus. Præcéptis salutáribus

Pater noster, qui es in cælis:

móniti, et divína institutióne formáti,

Sanctificétur nomen tuum: Advéniat

in cælo, et in terra. Panem nostrum

dimíttimus debitóribus nostris. Et ne

nobis débita nostra, sicut et nos

nos indúcas in tentatiónem:

S: Sed líbera nos a malo.

ómnibus malis, prætéritis,

regnum tuum: Fiat volúntas tua, sicut

quotidiánum da nobis hódie: Et dimítte

P: Líbera nos, quæsumus, Dómine, ab

præséntibus, et futúris: et intercedénte

beáta et gloriósa semper Vírgine Dei

Genitríce María, cum beátis Apóstolis

tuis Petro et Paulo, atque Andréa, et

S: Amen.

P: Amen

audémus dícere:

(Stand at High Mass)

ómnibus Sanctis, da propítius pacem in diébus nostris: ut ope misericórdiæ tuæ adjúti, et a peccáto simus semper líberi et ab omni perturbatione securi. Per eúndem Dominum nostrum Jesum Christum Fílium tuum. Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. S: Amen. P: Pax Dómini sit semper vobíscum. S: Et cum spíritu tuo. (Kneel at High Mass) P: Hæc commíxtio, et consecrátio Córporis et Sánguinis Dómini nostri Jesu Christi fiat accipiéntibus nobis in vitam ætérnam. Amen. Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: (strike breast) miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:

(strike breast) dona nobis pacem.

P: Dómine Jesu Christe, qui dixísti

Apóstolis tuis: Pacem relínquo vobis,

pacem meam do vobis: ne respícias

eámque secúndum voluntátem tuam

pacificáre et coadunáre dignéris: Qui

P: Dómine Jesu Christe, Fili Dei vivi,

qui ex voluntáte Patris, cooperánte

Spíritu Sancto, per mortem tuam

sæculórum. Amen.

Amen.

Amen.

peccáta mea, sed fidem Ecclésiæ tuæ:

vivis et regnas Deus per ómnia sæcula

(strike breast) miserére nobis.

mundum vivificásti: líbera me per hoc sacrosánctum Corpus et Sánguinem tuum ab ómnibus iniquitátibus meis, et univérsis malis: et fac me tuis semper inhærére mandátis, et a te numquam separári permíttas: Qui cum eódem Deo Patre et Spiritu Sancto vivis et

regnas Deus in sécula seculórum.

P: Percéptio Córporis tui, Dómine Jesu

judícium et condemnatiónem: sed pro

tua pietáte prosit mihi ad tutaméntum

percipiéndam: Qui vivis et regnas cum

Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti,

P: Panem cæléstem accípiam, et

Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

mentis et córporis, et ad medélam

Christe, quod ego indígnus súmere

præsúmo, non mihi provéniat in

nomen Dómini invocábo. Dómine, non sum dignus 🚨, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea. Dómine, non sum dignus 🚨, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea. Dómine, non sum dignus 🚨, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea. P: Corpus Dómini nostri Jesu Christi custódiat ánimam meam in vitam ætérnam. Amen. P: Quid retríbuam Dómino pro ómnibus quæ retríbuit mihi? Cálicem salutáris accípiam, et nomen Dómini invocábo. Laudans invocábo Dóminum, et ab inimícis meis salvus ero.

ætérnam. Amen. P: Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta mundi. S: Dómine, non sum (strike breast) dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea. S: Dómine, non sum (strike breast) dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea. S: Dómine, non sum (strike breast) dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur

P: Sanguis Dómini nostri Jesu Christi

custódiat ánimam meam in vitam

ánima mea. AT THE COMMUNION RAIL P: Corpus Dómini nostri Jesu Christi custódiat ánimam tuam in vitam

ætérnam. Amen.

Amen.

**P:** Having communion with, and

same Virgin, and of Thy blessed

Andrew, James, John, Thomas,

venerating first of all the memory of the

glorious and ever Virgin Mary, Mother

of our God and Lord Jesus Christ; and

also of blessed Joseph, Spouse of the

Apostles and Martyrs, Peter and Paul,

James, Philip, Bartholomew, Matthew,

Simon and Thaddeus; of Linus, Cletus,

Paul, Cosmas and Damian, and all Thy

defended by the help of Thy protection.

Saints, by whose merits and prayers,

Clement, Sixtus, Cornelius, Cyprian,

Lawrence, Chrysogonus, John and

grant that in all things we may be

Through the same Christ, our Lord.

P: We therefore beseech Thee, O

of our service, as also of Thy entire

Lord, to graciously accept this oblation

family; dispose our days in Thy peace,

command that we be numbered in the

flock of Thine elect. Through Christ our

save us from eternal damnation, and

Lord. Amen. P: Which oblation, do Thou, O God, deign in all respects to make blessed, approved, ratified, reasonable and acceptable, so that it may become for us the Body and Blood of Thy most beloved Son, our Lord, Jesus Christ. **P:** Who, the day before He suffered, took bread into His holy and venerable hands, and with His eyes raised to heaven, unto Thee, God, His almighty Father, giving thanks to Thee, He blessed it, broke it, and gave it to His disciples saying: Take, all of you, and eat of this:

FOR THIS IS MY BODY. **P:** In like manner, after He had supped, taking also this excellent chalice into His holy and venerable hands, and giving thanks to Thee, He blessed it, and gave it to His disciples, saying: Take, all of you, and drink of this: FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL TESTAMENT: THE MYSTERY OF FAITH: WHICH SHALL BE POURED OUT FOR YOU AND FOR MANY UNTO THE REMISSION OF SINS. As often as you shall do these things, you do them in memory of Me. **P:** Wherefore, Lord, we, Thy servants, but also Thy holy people, mindful of the same Christ, Thy Son, our Lord, of His blessed passion, and of His resurrection from the grave, and of His glorious ascension into heaven, offer unto Thy most excellent majesty of Thine own gifts, bestowed upon us, a pure victim, a holy victim, an unspotted victim, the holy Bread of eternal life and the Chalice of everlasting

salvation.

**P:** Deign to regard them with a

Barnabas, Ignatius, Alexander,

Agatha, Lucy, Agnes, Cecilia,

not as appraiser of merit but as

Through Christ our Lord.

bestower of pardon, to admit us.

P: Through Whom, O Lord, Thou

always create, sanctify, quicken, bless

Through Him and with Him and in Him

is to Thee, God the Father almighty, in

blessed and glorious ever-Virgin Mary,

blessed Apostles, Peter and Paul, and

grant peace in our days, that sustained

Andrew, and all the Saints, mercifully

by the help of Thy mercy, we may be

always free from sin and secure from

Jesus Christ, Thy Son, our Lord, Who

lives and reigns with Thee, in the unity

all disturbance. Through the same

of the Holy Spirit, God, forever and

**P:** The peace of the Lord be always

(Kneel at High Mass)

P: May this mingling and consecration

always cleave to Thy commandments,

and never permit me to be separated

from Thee, Who with the same God

the Father and the Holy Spirit, lives

and reigns, God, forever and ever.

Mother of God, together with Thy

and bestow upon us all good things.

the unity of the Holy Spirit, all honor

Marcellinus, Peter, Felicitas, Perpetua,

Anastasia, and with all Thy Saints, into

whose company, we beseech Thee,

gracious and serene countenance, and to accept them, as Thou didst deign to accept the gifts of Thy just servant Abel, and the sacrifice of Abraham our Patriarch, and that which Thy chief priest Melchisedech offered to Thee, a holy sacrifice, an unspotted victim. **P:** Humbly we pray Thee, almighty God, command these offerings to be borne by the hands of Thy holy Angel to Thine altar on high, in the sight of Thy divine majesty, so that as many of us as shall, by partaking from this altar, consume the most holy Body and Blood of Thy Son, may be filled with every heavenly grace and blessing. Through the same Christ our Lord. Amen. **P:** Be mindful also, O Lord, of Thy servants and handmaids N. and N. who have gone before us with the sign of faith and rest in the sleep of peace. To these, O Lord, and to all who rest in Christ, we plead that you grant a place of comfort, light, and peace. Through the same Christ our Lord. Amen. **P:** To us sinners also, Thy servants, trusting in the multitude of Thy mercies, deign to grant some part and fellowship with Thy holy Apostles and Martyrs, with John, Stephen, Matthias,

**P:** Forever and ever. (Stand at High Mass) S: Amen. **P:** Let us pray: Admonished by Thy saving precepts, and following Thy divine institution, we dare to say: Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation. S: But deliver us from evil. P: Amen. P: Deliver us, we beseech Thee, O Lord, from all evils, past, present, and to come; and by the intercession of the

and glory,

of the Body and Blood of our Lord Jesus Christ be to us who receive it effectual unto eternal life. Amen. Lamb of God, Who takes away the sins of the world, (strike breast) have mercy on us. Lamb of God, Who takes away the sins of the world, (strike breast) have mercy on us. Lamb of God, Who takes away the sins of the world, (strike breast) grant us peace. P: O Lord Jesus Christ, Who said to Thine Apostles: Peace I leave you, My peace I give you; regard not my sins, but the faith of Thy Church, and deign to grant her peace and to unify her according to Thy will: Who lives and reigns God, forever and ever. Amen. P: Lord Jesus Christ, Son of the living God, Who, by the will of the Father, with the cooperation of the Holy Spirit, hast by Thy death given life to the world; deliver me by this Thy most sacred Body and Blood, from all my sins and from all evils. Make me

ever.

S: Amen.

with you.

**S:** And with your spirit.

Amen. enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed. P: May the Body of our Lord Jesus Christ preserve my soul unto life

**P:** Let not the partaking of Thy Body, O Lord Jesus Christ, which I, unworthy, presume to receive, turn to my judgment and condemnation; but through Thy kindness, may it benefit me, a safeguard both of mind and body, and a certain remedy. Who with God the Father, in the unity of the Holy Spirit, lives and reigns God, forever and ever. Amen. P: I will take the Bread of heaven, and will call upon the name of the Lord. Lord, I am not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed. Lord, I am not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed. Lord, I am not worthy that Thou should

everlasting. Amen.

shall be saved from my enemies. **P:** May the Blood of our Lord Jesus Christ preserve my soul to life everlasting. Amen. P: Behold the Lamb of God, behold Him who takes away the sins of the world. S: Lord, I am (strike breast) not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed. S: Lord, I am (strike breast) not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed. S: Lord, I am (strike breast) not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my

AT THE COMMUNION RAIL

**P:** May the Body of our Lord Jesus

Christ preserve your soul unto

soul shall be healed.

everlasting life. Amen.

P: What return shall I render unto the

take the Chalice of salvation, and I will

Praising I will call upon the Lord, and I

Lord for all He has given me? I will

call upon the name of the Lord.

AT THE CENTER OF THE ALTAR AT THE CENTER OF THE ALTAR P: Quod ore súmpsimus, Dómine, pura P: Grant, O Lord, that what we have mente capiámus: et de múnere taken with our mouth, we may receive temporáli fiat nobis remédium with a pure mind; and from a temporal sempitérnum. gift may it become to us an eternal remedy. P: May Thy Body, O Lord, which I have P: Corpus tuum, Dómine, quod consumed, and Thy Blood which I sumpsi, et Sanguis, quem potávi, adhéreat viscéribus meis: et præsta; have drunk, cling to my vitals; and ut in me non remáneat scélerum grant that no wicked stain may remain mácula, quem pura et sancta in me, whom these pure and holy refecérunt sacraménta: Qui vivis et mysteries have refreshed. Who lives regnas in sécula seculórum, Amen. and reigns, forever and ever. Amen. AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR **COMMUNION Psalms 20: 6** Magna est glória ejus in salutári tuo: His glory is great in Thy salvation; glóriam et magnum decórem glory and great beauty shalt Thou lay ímpones super eum, Dómine. upon him, O Lord. AT THE CENTER OF THE ALTAR AT THE CENTER OF THE ALTAR (Stand at High Mass) (Stand at High Mass) P: Dóminus vobíscum. P: The Lord be with you. S: Et cum spíritu tuo. **S:** And with your spirit. AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR P: Orémus. P: Let us pray. **POSTCOMMUNION** Percéptis, Dómine, sacraméntis, Having received the sacraments, O beáto Matthæo Apóstolo tuo et Lord, we pray Thee, by the Evangelísta interveniénte, intercession of blessed Matthew, deprecámur: ut, quæ pro ejus Thine apostle and evangelist, that celebráta sunt glória, nobis profíciant what has been celebrated for his ad medélam. Per Dóminum nostrum glory may profit for the healing of our Jesum Christum, Fílium tuum, qui souls. Through our Lord Jesus Christ, tecum vivit et regnat in unitáte Thy Son, Who lives and reigns with Spíritus Sancti, Deus, per ómnia Thee in the unity of the Holy Spirit, sécula seculórum. God, forever and ever. S: Amen. S: Amen. AT THE CENTER OF THE ALTAR AT THE CENTER OF THE ALTAR P: Dóminus vobíscum. **P:** The Lord be with you. S: And with your spirit. S: Et cum spíritu tuo. P: Ite, Missa est. P: Go, the Mass is ended. S: Deo grátias. S: Thanks be to God. (Kneel at High Mass) (Kneel at High Mass) P: Pláceat tibi, sancta Trínitas, P: May the performance of my homage be pleasing to Thee, O holy Trinity: and obséquium servitútis meæ: et præsta; grant that the sacrifice which I, though ut sacrifícium, quod óculis tuæ majestátis indígnus óbtuli, tibi sit unworthy, have offered up in the sight acceptábile, mihíque et ómnibus pro of Thy majesty, may be acceptable quibus illud óbtuli, sit, te miseránte, unto Thee, and may, through Thy propitiábile. Per Christum Dóminum mercy, be a propitiation for myself and nostrum. Amen. all those for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen. P: Benedicat vos omnipotens Deus, **P:** May almighty God bless you, †the †Pater, et Fílius, et Spíritus Sanctus. Father, Son, and Holy Spirit. S: Amen. S: Amen. AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR (Stand) (Stand) P: Dóminus vobíscum. **P:** The Lord be with you. S: Et cum spíritu tuo. S: And with your spirit. P: Inítium sancti Evangélii secúndum **P:** The beginning of the holy Gospel according to John. Joánnem. S: Glória tibi, Dómine. **S:** Glory be to Thee, O Lord. P: In princípio erat Verbum, et Verbum P: In the beginning was the Word, and erat apud Deum, et Deus erat Verbum. the Word was with God, and the Word Hoc erat in princípio apud Deum. was God. The same was in the Ómnia per ipsum facta sunt: et sine beginning with God. All things were ipso factum est nihil, quod factum est: made by Him: and without Him was made nothing that was made. In Him in ipso vita erat, et vita erat lux hóminum: et lux in ténebris lucet, et was life, and the life was the light of ténebræ eam non comprehendérunt. men. And the light shineth in darkness, Fuit homo missus a Deo, cui nomen and the darkness did not comprehend erat Joánnes. Hic venit in testimónium, it. There was a man sent from God, ut testimónium perhibéret de lúmine, ut whose name was John. This man came for a witness, to give testimony omnes créderent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimónium perhibéret of the light, that all men might believe de lúmine. Erat lux vera, quæ illúminat through him. He was not that light, but was to give testimony of the light. That omnem hóminem veniéntem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus was the true light, which enlighteneth per ipsum factus est, et mundus eum every man that cometh into this world. non cognóvit. In própria venit, et sui He was in the world, and the world was made by Him, and the world knew Him eum non recepérunt. Quotquot autem recepérunt eum, dedit eis potestátem not. He came unto His own, and His filios Dei fíeri, his qui credunt in nómine own received Him not. But as many as ejus: qui non ex sanguínibus, neque ex received Him, He gave them power to voluntáte carnis, neque ex voluntáte be made the sons of God, to them that viri, sed ex Deo nati sunt. believe in His name. Who are born, (Genuflect) ET VERBUM CARO not of blood, nor of the will of the flesh, **FACTUM EST** nor of the will of man, but of God. (Genuflect) AND THE WORD WAS et habitávit in nobis: et vídimus glóriam ejus, glóriam quasi Unigéniti a Patre, MADE FLESH, plenum grátiæ et veritátis. and dwelt among us, (and we saw His glory, the glory as it were of the only begotten of the Father,) full of grace and truth. S: Thanks be to God. S: Deo grátias. **Leonine Prayers** (optional after Low Mass)